



MERCOCIUDADES

# Vers une action internationale durable

regards croisés entre Amérique latine et Europe

Jedi 5 juillet 2018 de 9h à 17h à l'Hôtel de ville de Paris - Auditorium

## Hacia una acción internacional sostenible

miradas entre América latina y Europa

Jueves 5 de julio 2018 de las 9 a las 17 en la Alcaldía de Paris - Auditorium

## Towards a sustainable international action

crossed looks between latin America and Europe

Thursday 5<sup>th</sup> of July 2018 from 9am to 5pm at the Paris City Hall - Auditorium



MAIRIE DE PARIS



# Hacia una acción internacional sostenible

## miradas entre América latina y Europa

**Jueves 5 de julio 2018 de las 9 a las 17 en la Alcaldía de Paris - Auditorium**

Desde hace algunos años, varios gobiernos locales del mundo han requerido consolidar e incrementar su presencia en la escena internacional y dar una mayor coherencia a las acciones que sus diversas áreas y departamentos llevan a cabo en este campo.

Por tal motivo, han comenzado a adelantar procesos de institucionalización de su acción exterior, estableciendo, como es el caso de varias ciudades de América Latina, estrategias de internacionalización que resultan exitosas por un periodo de tiempo específico, especialmente durante el periodo de tiempo del gobierno que las promueve, pero que, debido a su incipiente solidez institucional, más adelante son disminuidas o incluso abandonadas. Lo anterior, en razón de cambios contextuales de orden político, institucional e incluso socio-económico; desaprovechando la oportunidad que una estrategia de internacionalización que sea sostenible en el tiempo puede aportar al desarrollo del territorio.

La sostenibilidad de la internacionalización requiere pensar y actuar en elementos claves y en distintas escalas -local, nacional e internacional-.

El Seminario "Hacia una acción internacional sostenible: miradas entre América Latina y Europa" tiene como objetivo compartir, a través de la experiencia práctica de gobiernos locales de Europa y América Latina, elementos que contribuyan a consolidar la internacionalización local desde una visión de política pública, coherente con la identidad local y que aporte resultados positivos y visibles para la población.

### Metodología :

- Se recomienda revisar el resumen ejecutivo del Cuaderno No 8: Hacia una Acción internacional Sostenible, de la Colección de Cuadernos para la internacionalización de las Ciudades, el cual será entregado de manera previa en idiomas: inglés, español y francés a los participantes. Esta permitirá contar con las orientaciones para desarrollar un debate cruzado entre las prácticas de gobiernos locales en América Latina y Europa.
- El moderador animará el debate situando algunas reflexiones iniciales y procurando el dialogo entre los participantes.
- En cada una de las sesiones del seminario participan representantes de gobiernos locales de las dos regiones los cuales debatirán a partir de preguntas dirigidas por el moderador.
- Se procurará un debate abierto. Se espera que las personas invitadas compartan sus visiones e ideas libremente. No se requieren presentaciones Power Point.
- Al finalizar se dará espacio para el intercambio con los asistentes.

## Programa

Traducción simultánea en español, francés e inglés

9h00

Registro

9h30

### Sesion de apertura por las entidades convocantes

**Patriziana SPARACINO-THIELLA**, Delegada general de la delegación para las relaciones internacionales de la ciudad de Paris

**Roland RIES**, Presidente de Cités Unies France, Alcalde de Estrasburgo, Socio de PLATFORMA

**Hervé CONAN**, Director América latina y el Caribe, Agencia francesa de Desarrollo

**Noelia Erika WVAR**, Directora de relaciones internacionales de la ciudad de Cordoba, en representación del intendente **Javier MESTRE**, presidente de Mercociudades

**Cristian ESPINOSA**, Director, Alianza euro-latinoamericana de cooperación entre ciudades (AL-LAs)

10h00

### Introducción - Reflexione hacia una acción internacional sostenible

Presentación de los principales hallazgos del 8vo tomo de la colección de "Cuadernos para la internacionalización de las ciudades", que servirán como base para la discusión del seminario

**Braulio DÍAZ**, Coordinación General AL-LAs

**Jeannette VELEZ**, Investigadora de Global Actions & Solutions

# Programa

10h20

## Parte I - Elementos para consolidar la acción internacional de los gobiernos locales

Objetivo: Discutir acciones para garantizar la sostenibilidad de la acción internacional de una ciudad a escalas: local, regional e internacional.

**Ponentes:** **Carina REYDER**, Directora de relaciones internacionales del Estado de Minas Gerais, Brasil  
**Jaime SALINAS**, Regidor metropolitano, Presidente de la comisión de cooperación y de relaciones internacionales de la municipalidad de Lima, Perú  
**Carolina BERNAL**, Subdirectora gestión del conocimiento, Agencia de cooperación e inversión de Medellín y el área metropolitana, ACI Medellín, Colombia  
**Patrick GEROUDET**, Vice alcalde de Chartres y presidente del grupo Argentin de Cites Unies France  
**Fortuné PELLICANO**, Consejero de la metropolis de Brest delegado a la cooperación descentralizada, grupo México de CUF

**Modera:** **Paola ARJONA**, Directora Técnica AL-LAs

Pausa Café

11h45  
12h00

## Parte II - Criterios para la medición y evaluación de la acción exterior de los gobiernos locales

Objetivo: Analizar acciones y profundizar en los principales criterios de medición centrales para dar seguimiento y evaluar la internacionalización de un gobierno local en tres dimensiones: institucional, política y territorial.

**Ponentes:** **Aline ABREU**, Consejera de relaciones internacionales de Rio de Janeiro, Brasil  
**Cristian ESPINOSA**, Director de relaciones internacionales municipio del distrito metropolitano de Quito, Ecuador  
**Noelia WAAR**, Directora de relaciones internacionales de la ciudad de Córdoba, Argentina  
**Arnau GUTIERREZ**, Subdirector General de Acción Internacional, Redes y Organismos Internacionales, Ayuntamiento de Madrid, España  
**Nicolas CIMBARO**, Responsable de cooperación descentralizada, consejo departamental de l'Aude, Francia

**Modera:** **Rocío RODRIGUEZ**, Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI)

Almuerzo libre

13h30  
15h00

## Parte III - Avances y retos para la evaluación de las políticas de internacionalización de los gobiernos locales

Objetivos: Discutir sobre algunas acciones para la identificación del objeto de medición, la construcción de una serie de indicadores que permitan evidenciar los logros alcanzados, el desarrollo de metodologías y el diseño de herramientas de gestión de la información.

**Ponentes:** **Oliver CASTAÑEDA**, Coordinador general de modernización administrativa de la ciudad de México, México  
**Nelson FERNANDEZ**, Director de la División de relaciones internacionales de la intendencia de Montevideo, Uruguay  
**Juan Carlos DIAZ**, Coordinador Área Programas Multilaterales y Desarrollo Territorial, Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (AMS), España  
**Javier SANCHEZ**, Responsable de planificación, seguimiento y evaluación Generalitat de Catalunya, España  
**Laurent REY LESCURE**, Subdirector Europa International, Région Nouvelle Aquitaine  
**Fernando SANTOMAURO**, Representante de CGLU Learning

**Modera:** **Marlene SIMEON**, Directora de PLATFORMA

17h00

## Conclusiones

**Nicolas WIT**, Subdirector de Cités Unies France  
**Nelson FERNANDEZ**, AL-LAs

## L'auditorium de la ville de Paris, 5 rue de Lobau 75004 Paris

Metro: lignes 1 and 11 : Station Hôtel de ville - lignes 1, 4, 7, 11 et 14 : Station Châtelet

### Contacts :

**Cités Unies France**

9 rue Christiani 75018

Felicia MEDINA : [f.medina@cites-unies-france.org](mailto:f.medina@cites-unies-france.org) , (+33/0) 1 53 41 81 92

Jérémie COURTINOT : [a.latine@cites-unies-france.org](mailto:a.latine@cites-unies-france.org) , (+33/0) 1 53 41 86 81

## Auditorio de la Alcaldía de Paris, 5 rue de Lobau 75004 Paris

Metro: líneas 1 y 11 : Estación Hôtel de ville - líneas 1, 4, 7, 11 y 14 : Estación Châtelet

### Contactos:

**Cités Unies France**

9 rue Christiani 75018

Felicia MEDINA : [f.medina@cites-unies-france.org](mailto:f.medina@cites-unies-france.org) , (+33/0) 1 53 41 81 92

Jérémie COURTINOT : [a.latine@cites-unies-france.org](mailto:a.latine@cites-unies-france.org) , (+33/0) 1 53 41 86 81

## The auditorium of Paris City Hall, 5 rue de Lobau 75004 Paris

Metro: lines 1 and 11: Hôtel de ville Station - lines 1, 4, 7, 11 and 14: Châtelet Station

### Contacts:

**Cités Unies France**

9 rue Christiani 75018

Felicia MEDINA : [f.medina@cites-unies-france.org](mailto:f.medina@cites-unies-france.org) , (+33/0) 1 53 41 81 92

Jérémie COURTINOT : [a.latine@cites-unies-france.org](mailto:a.latine@cites-unies-france.org) , (+33/0) 1 53 41 86 81



MERCOCIUDADES



MAIRIE DE PARIS

